

23.07.2015

İstanbul :

Sayı
Our Reference : 3049Konu
Subject : **Denizcilik Endüstrisinin Mültecilerin Kurtarılması Konusundaki Kuralları Güncelleştirme Hk.**

Sirküler No: 571 / 2015

Sayın Üyemiz,

İlgi: Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 16 Temmuz 2015 tarih ve PRESS(15)22 sayılı yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi.

İlgi yazıda, Akdeniz'de mülteci krizi devam ettiği sırada küresel denizcilik endüstrisinin, denizcilik endüstrisine ait Denizde Büyük Çaplı Mülteci Kurtarma Operasyonları Hakkındaki Kuralları güncelleştirdiği belirtilmektedir. İlgi yazı Ekindeki Basın Bildirisinde, söz konusu güncelleştirmenin Akdeniz'de süregelen mülteci krizi nedeniyle yapılmış olduğu, Kılavuzun Afrika ve Orta Doğu'dan insanlar kurtarıldığı zaman kullanılabilir çok dilli bildirimleri kapsayacak şekilde genişletildiği bildirilmiştir.

Denizcilik Örgütleri anılan Kuralların revizyonunun; devlet-destekli, kurtarmayla ilgili kaynaklar sağlamada hükümetlerin gösterdiği başarısızlığı, denizcilik şirketleri ve mürettebatın hoş gördüğü anlamına gelmediğini açıklamışlardır.

ICS Genel Sekreteri Peter HINCHLIFFE "Denizcilik endüstrisi, söz konusu kriz esnasında yükümlülüklerini yerine getirmek için daha fazla şey yapmaları hususunda hükümetlere baskı yapmayı sürdürecektir" demiştir.

İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe Çevirisi (Ek-1) ve İlgi yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi (Ek-2) ilişikte sunulmuştur.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,



İsmail ASASOĞLU
Genel Sekreter V.

EKLER:

Ek-1: İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Türkçe çevirisi.

Ek-2: İlgi yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi.



İstanbul :

Sayı
Our Reference :

Konu
Subject :

DAĞITIM:

Gereği:

- Tüm Üyelerimiz (Web sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş.Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
-Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- Piri Reis Üniversitesi



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı / İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



(Serbest çeviridir)

ICS BASIN BİLDİRİSİ

16 Temmuz 2015

Ref: 15110

AKDENİZ'DEKİ KRİZ DEVAM EDERKEN, DENİZCİLİK ENDÜSTRİSİ MÜLTECİLERİN KURTARILMASI KONUSUNDAKİ KURALLARI GÜNCELLEŞTİRİYOR

Uluslararası Armatörler Birlikleri ve gemi adamları sendikaları tarafından temsil edilen küresel denizcilik endüstrisi, Denizde Büyük Çaplı Mülteci Kurtarma Operasyonları hakkındaki Kurallarını güncelleştirmiştir.

Bu güncelleştirme, ticaret gemileri ve bunların sivil mürettebatının şimdiye kadar 50,000'den fazla insanın kurtarılmasına yardımcı olmuş olduğu Akdeniz'deki süregelen kriz nedeniyle yapılmıştır. Ancak söz konusu kurallar, Güney Doğu Asya dahil, çok sayıda göçmen ve mültecinin kurtarılması operasyonlarına gemilerin yardımcı olabileceği diğer bölgelere de uygulanabilir.

Yeni Kurallar, ilk olarak 2014 yılı sonunda Uluslararası Deniz Ticaret Odası (International Chamber of Shipping – ICS) tarafından çıkarılan Kuralları güncelleştirmekte olup, şimdi denizcilik şirketleri ve bunların mürettebatının son zamanlarda elde ettikleri önemli tecrübeleri de dikkate almaktadır.

Bu Kurallar, Avrupa Armatörler Birliği (European Community Shipowners' Associations), Asya Armatörler Forumu (Asian Shipowners' Forum), Uluslararası Ulaştırma İşçileri Federasyonu (International Transport Workers' Federation), Avrupa Taşıma İşçileri Federasyonu (European Transport Workers' Federation), Intercargo, Intertanko, IPTA ve InterManager dahil, çok sayıda denizcilik endüstrisi örgütleri tarafından desteklenmektedir.

Ekseriya önemli derecede risk içeren, mülteci kurtarma operasyonlarını üstlenen gemi adamlarının güvenliği, emniyeti ve sağlığını garanti etmesinin yanı sıra, kurtarılan kişilerin bir ticari gemiye bindirildikleri zaman güvenlik içinde bakılmalarına daha fazla dikkat gösterilmesi revize edilmiş Kuralların önemli bir özelliğini teşkil etmektedir.

Söz konusu Kılavuz, Afrika ve Orta Doğu'dan insanlar kurtarıldığı zaman kullanılabilir olan çok dilli bildirimleri kapsayacak şekilde genişletilmiştir.

Kılavuzu hazırlayanlar, bu dokümanın (denizcilik endüstrisinin Somali'deki korsanlık tehlikesine karşı geliştirdiği tutum gibi) 'en iyi yönetim uygulamaları' (best management practices) olarak görülmemesi gerektiğini vurgulamaktadırlar. Gemi operatörleri, gemilerin

işletilmesi ve mevcut şirket prosedürleri bakımından bunları kullanıp kullanmamakta serbest olmalıdırlar.

Denizcilik Örgütleri, Kurallarda yapılan revizyonunun; uluslararası yasanın gerektirdiği şekilde, yeterli derecede devlet-destekli, kurtarma ile ilgili kaynaklar sağlama hususunda hükümetlerin gösterdiği başarısızlığı, denizcilik şirketleri veya mürettebatın hoş görüyle karşıladığını belirtmediğini açıklamaktadırlar.

Uluslararası Deniz Ticaret Odası Genel Sekreteri Peter Hinchliffe şu yorumda bulunmuştur: "Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) gibi kuruluşlar tarafından tanınan bu denizcilik endüstrisi Kurallarının gerekli olması gerçeği, hükümetlerin sorumluluğunda olan bir rolün yerine getirilmesi için ticaret gemilerine devamlı olarak güvenilmesi anlamına gelmemektedir. Denizcilik endüstrisi, söz konusu kriz esnasında yükümlülüklerini yerine getirmek için daha fazla şey yapmaları hususunda hükümetlere baskıyı sürdürecektir olup, bunun için özür dilemeyecektir."

Söz konusu Kurallar ücretsiz olarak denizcilik şirketlerine dağıtılmaktadır ve aşağıdaki adresten sağlanabilir:

www.ics-shipping.org/docs/large-scale-rescue-2015

Editörlere Notlar:

- Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) ticari gemi sahipleri için küresel ticaret birliğidir. Üyeleri, dünya ticaret filosunun %80'inden fazlasını temsil eden 37 ülkeden ulusal armatörler birliklerinden oluşmaktadır.

Daha fazla bilgi için:

ICS: Debra Munford Elaborate Communications

Te: +44(0) 1296 682356

Çeviren: Engin KÖKNEL

Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

EK-2

International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

16 July 2015

PRESS(15)22

TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS

Copy: Marine Committee
Shipping Policy Committee

SHIPPING INDUSTRY UPDATES GUIDANCE ON LARGE SCALE MIGRANT RESCUE AS MEDITERRANEAN CRISIS CONTINUES

Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administrations and member companies as soon as possible.

Joe Francombe
Senior Adviser



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

PRESS RELEASE

For Immediate Release

16 July 2015

Ref: 15110

SHIPPING INDUSTRY UPDATES GUIDANCE ON LARGE SCALE MIGRANT RESCUE AS MEDITERRANEAN CRISIS CONTINUES

The global shipping industry, represented by a wide cross section of international shipowners' associations and seafarers' unions, has collectively updated the industry's Guidelines on Large Scale Rescue Operations at Sea.

This is in response to the continuing crisis in the Mediterranean, in which merchant ships and their civilian crews have so far assisted in the rescue of over 50,000 people. But the Guidelines are also applicable to other regions where ships may have to assist with rescue operations involving large numbers migrants or refugees, including South East Asia.

The new Guidelines update those originally produced by the International Chamber of Shipping at the end of 2014, but now take account of the considerable recent experience gained by shipping companies and their crews.

The Guidelines are now supported by a wide range of maritime industry organisations, including the European Community Shipowners' Associations, the Asian Shipowners' Forum, the International Transport Workers' Federation, the European Transport Workers' Federation, Intercargo, Intertanko, IPTA, and InterManager.

An important aspect of the revised Guidelines is the additional attention given to ensuring that rescued people are looked after safely once they have been embarked on board commercial ships, whilst also ensuring the safety, security and welfare of the seafarers undertaking such rescue operations, which often involve a significant degree of risk.

The guidance has also been expanded to include multi-lingual notices that might be utilised by ships when people from Africa and the Middle East are rescued.

The authors of the document are clear in emphasising that the guidance should not in any way be regarded as 'best management practices' (such as those which the industry has developed to address the threat of Somali piracy). Ship operators should be free to use them or not as is deemed appropriate in the context of their operations and existing company procedures.

The shipping organisations also make it clear that the revision of the Guidelines does not in any way suggest that shipping companies or their crews are reconciled to the continuing failure of governments to provide adequate state-backed rescue resources, as required by international law.

ICS Secretary General, Peter Hinchliffe, commented: "The fact that these industry Guidelines, which are recognised by bodies such as IMO and UNHCR, are sadly necessary does not mean that the continuing reliance on merchant ships to perform a role which is the proper responsibility of governments is either acceptable or sustainable. The industry will continue to pressure governments to do more to meet their obligations during this crisis and will make no apology for doing so."

The Guidelines are being distributed to shipping companies free of charge and can be downloaded at www.ics-shipping.org/docs/large-scale-rescue-2015

—ends—

Notes To Editors:

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the global trade association for merchant shipowners. Its membership comprises national shipowners' associations from 37 countries representing more than 80% of the world merchant fleet.

For Further Information, please contact:

ICS: Debra Munford Elaborate Communications

Tel +44 (0) 1296 682356